

Table with 4 columns: 報費價目, 零售每份一毛五, 全年三十六元, 半年十八元, 每月三元

（歲次乙卯年二月初一日）

成爲世界前列第十二名之產油國 中國慘淡經營 開發大慶油田

（路透社北京電）中國於一九六〇年開始掘東北黑龍江省大慶油田。第一批掘工抵達時，因交通簡陋，所攜之工具及設備，須自火車站搬運數英里始能達目的地。

美衆院外委會全體會議 否決八千萬折衷援越

（本報綜合報導）華盛頓美衆院外交委員會全體會議，於昨（廿九）日通過一項折衷援越法案。

美中央情報局否認 陰謀刺殺外國元首

（華盛頓美聯社電）據白宮新聞秘書納特威爾稱：據中央情報局所獲之保證書，美中央情報局從未從事任何陰謀與計劃。

加與台灣仍大做生意 雖然彼此外交上「互不打話，不打交道」

（本報訊）據本報英文「太陽報」商業版報導有關台灣方面之貿易狀況，茲特摘錄如後：

美商人願資助泛美 庶免接受伊朗投資

（紐約美聯社電）美國國內現在有一批商人集團，目前正在集議計劃籌募一筆龐大資金，擬投資向泛美航空公司。

日本轉向美國買麥 學生多不理糾察線

（奧太瓦訊）據加拿大麥谷局報告稱，因加國發生罷工影響運輸交貨，已使到日本感覺缺乏麥谷，迫得緊急轉向美國購買麥谷。

加相在英呼籲工會 自行抑制否則干預

（英京倫敦訊）據加首相陶杜稱：除非工會準備自負其責，否則政府將立法對法律權力，以限制有組織之工會活動。

美總統金蘇珊 爲一雜誌寫專欄

（華盛頓美聯社電）美總統福特之十七歲千金蘇珊，已獲一聘請，將於今年四月份起，在「年華」雜誌寫一專欄。

牙擦婆瑪達宣佈收檔

（奧太瓦訊）牙擦婆瑪達宣佈收檔，結束其與聯邦政府之法律糾紛。

加前首相手術成功

（奧太瓦訊）加前首相皮爾遜，日前在醫院接受一項手術，經過良好順利，精神良好。

消費物價指數上升 生菓蔬菜糧食均漲

（奧太瓦訊）據加拿大統計局報告，上月消費物價指數已增加至百分之十一點八。

檢討本省福利金得失

（域多利訊）據卑詩省人類資源廳長諾曼稱：一九七一年前本省社會福利金維持生活之人士，佔本省人口百分之六十四。

養老金額又略增加

（奧太瓦訊）據加拿大統計局報告稱：加國基本養老金金額，將於下個月起增加至一百三十三元四角。

菲島火車撞倒巴士 乘客死十人傷廿八

（馬尼拉美聯社電）壹部向本市開來之特別火車，在距離七間北部五十五英里地方，撞倒壹部載滿乘客之長途公共汽車。

美汽車城殺案特多 心臟病致死亦不少

（底特律美聯社電）此一年美國最出名之「汽車城」，去年一九七三年中因心臟病、毒癮、及中風等急病而致死亡之數甚多。

案弟胞殺誤門西徒司 月一十監判輕情諒官法

（奧太瓦訊）卑詩大學西門門徒以誤殺其兄弟而獲罪，經其父母哀求求寬恕後，法官諒情，判入獄十一個月。

政府對碼頭罷工潮 受到壓力可能干預

（奧太瓦訊）加政府特別調查員加京威爾遜稱：但政府極有可能干預結束卑詩省之碼頭罷工。

特稿

從美國的核佈置說起

美國國防部長施萊辛格在參議院軍事委員會上，就一九七六年度美國軍事預算作證時，再一次強調美國「要維持一種不低於任何人的軍事地位」。他說，必須預料到蘇聯之間的對抗，危機和錯誤估計的危險依然存在，尤其是在蘇聯不斷加強其軍事的情況下，美國必須保持軍事努力以與此有關係的各個方面的能力。儘管美國和蘇聯兩國口頭上說要裁軍，要「限制戰術武器」，可是它們的核武器卻是越來越多。分佈的地區越來越廣，從空中、地面、海底，都有它們的核武器。

據美國民間軍事問題調查機關「國防情報中心」發表的一篇題為「美國軍事政策的核戰略化」的論文，其中指出美國在全世界佈置的核彈頭共約三萬枚，其中八千枚為戰術核武器，其餘二萬二千枚是戰術核武器。在戰術核武器中，佈置在歐洲各處基地的約七千枚，分佈在亞洲地面的一千七百枚，在大西洋、太平洋兩支美艦隊上載運的三千枚，據說在歐洲的這七千枚核武器，其爆炸力已相當於三萬五千枚第二次大戰時投於廣島的原子彈。

文章透露，在亞洲地區的核武器，主要是在南韓、菲律賓、關島、中途島、夏威夷地帶。這些戰術核武器除在南韓的以外，大部分是供應戰鬥轟炸機使用的。

據說，在海上佈置的美國核戰術武器，章透露共為七千枚，可裝載核彈的海軍艦艇共計二百八十五艘。約佔美國海軍艦艇總數的百分之五十八，其中最主要的是航空母艦，十四艘航空母艦共載核彈約一千四百枚，平均每艘載核彈一百枚。四十一艘巡洋艦載核彈，其爆炸力相當於廣島原子彈的二萬五千倍。

名園大酒家

「華園酒家三層」
酒室部
滬港名廚「吳蘇」師
傅主理，華筵嘉餚，
晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳一級金、師
傅主理，星期一至
每天上午十時至下午
三時。
粵樂夜總會
重金禮聘粵東粵曲紅歌
星江鶯小唱每晚登台
演唱。
陳均能先生領導樂隊
演奏。
地址：雲霧街片打西
東一四一四一四七號
定座電話：六八三
四七二二

興旺餐室實業出賣

全部三合十兩層建築，樓上酒牌餐廳，坐位七十餘，樓下餐室坐位五十餘，每年生意五十餘萬元，單買生意或連實業均可，有意經營者，請依下列地址面議，或於下午五時後電話詢問。
地址：Imperial Palace Restaurant
611-3rd Ave. West, Prince Rupert
B.C. V8J 1M3 電話：Tel. 624-5060

聯房組柏文出賣

Dogwood Place, 750 E. 7th Ave.
星期一至五下午一時至七時，週末下午一時至六時開放，廣闊一睡房或兩睡房組，為你自已所有，由式萬九千九百元起，供應按揭，百分之十定銀，并有政府第八期按揭辦法。與Gwen Davis, 874-0027, Chas. Hudson 738-4935, Melton Real Estate (B.C.) Ltd., 879-7571 商。

聯房組柏文出賣

Alpine Place, 1585 E. 4th Ave. 定銀百分之十，兩睡房組四萬一千五百元，定銀四萬一千五百元，四睡房組四萬四千四百元，一睡房組九萬九千九百元，定銀三萬九千九百元，三萬三千九百元定銀三千三百元，供應省府第八期按揭辦法，星期一至五下午二時至六時，週末下午一時至六時開放。與Gwen Davis 874-0027, Chas. Hudson 738-4935, Melton Real Estate (B.C.) Ltd., 879-7571 洽商。

陳宗怡新盤

連市兄弟實業公司
（一）位柏文區合法房屋，連土庫三睡房，獨立浴室，廚具設備，雙車庫，室內裝修美觀，年收租七千元，開價六萬三千，現款萬餘有商議。
（二）新盤房屋，每組一睡房三睡房，前後露台，雙車房，雙車庫及煤氣錶，房內私家浴室，最自住或收租，現款約需二萬餘元。
（三）新盤柏文區一睡房，位五街及緬街，有電梯，地下泊車，對話機，壁爐，露台，洗衣設備，開價二萬八千元，約需二萬餘元。

早晨藍天酒家出賣

好生意，有酒牌，新裝修，生意極旺，因年老無法兼顧，每年生意約十八萬至廿萬元，如有意經營者，請面商或函議均隨便。
Blue Sky Restaurant, Dawson Creek, B.C.

文華花店

Mandarin Florist
401 East Pender St. (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新穎設計、結婚花球、花籃花圈、花圈花籃、花圈花籃、無任歡迎

唐山商場

Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824

AL'S SALAD KING LTD.

4145 Halifax St., Burnaby 2
Telephone 294-4794

新張期間 特價酬賓

凡罐頭食品，成藥藥材，冰霜魚蝦，體育用品，皮鞋拖鞋，棉針織品，碗碟花瓶，貝影名畫，摺椅摺枱，每星期均有特價品發售，既平又靚。

本公司特別選辦
每日有精工製
雜碎菜料 回多市沙律
炒麵菜料 回彩虹沙律
雞丁菜料 回椰菜沙律
Coke Slaw

上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

聯興公司

RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

合時水貨
各種麵粉
罐頭食品
藥材丸散
海味什貨
瓷碗碟
冰霜魚蝦
印度加李

華宮酒樓夜總會

The Falcon Cabaret
Restaurant, Ltd.
544 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 683-2104

粵菜部由本埠名廚主理
喜酌華筵 晚飯宵夜
晚飯由五時開始
夜總會
特聘香港名樂隊
重金禮聘香港及台灣名歌星
李燕菁小姐長駐演唱
黎芳小姐演唱
(由三月一日起)重金禮聘香港冠軍視明星
奚秀蘭小姐登台演唱
(歡迎中西各界人士駕臨指導)
夜總會直至凌晨二時

蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.
717 East Broadway Tel. 876-8010
Vancouver, B.C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千餘款包括電動飛機大炮火車動物等
大量批發門售送禮自用
各式枱頭，袖珍，廁所掛牆收音機
價錢平，款式新，超時代產品。
批發訂購 無任歡迎
兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東定北嘉

今天盛大獻映
邵氏千萬金元巨製
歷史背景場面偉大
古裝巨片

武天

李麗華 領銜主演
趙雷 凌金 波漢 蘭木花 同場加映
香港七十三

嘉華凍房冷氣工程

裝置修理商業
★大小凍房★冷氣
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉

承接修理住宅各工程
廚房頂頂漏 修理疏導水管，
清理上水喉水，價公道，工作妥當。
電話 Mr. Bot 254-3306 接洽。

欲買好汽車良機經紀
請來雲街996 Kingsway, 電話873-4246
好車良機相宜，請來并提你的價。

新靜土庫出租

房、廚房廁所、獨立門口、只租清
靜返工夫婦，六時後電話：式式伍三
零七式

黃亞俠公證旅行社

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
辦公：684-0933

△萬里旅行益智多 遊香港包括機票酒店觀光八百壹十元無須美國
轉機遊檀香山包括直航機票酒店
遊覽三百五十九元請早定位
△代理省府政府牌汽車保險住屋
火燭保險歡迎問價請見黃立綱
△簽證蓋印書寫文件誓詞遺囑批約

CANADA TRUST

買賣房屋
工商樓宇
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

湯天豪
HOWE TUNG

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

利息高，服務好。
本行在卑詩省歷史悠久，信譽昭著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。
本行並設有華僑匯款，旅行支票，政府公債，實業貸款，房屋按揭，退休計劃及最新的儲蓄計劃。
存款有政府保障每戶式萬元
萬無壹失

服務時間：由星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
鳳城美點，捨我其誰。
貴兼不飽，則吾豈敢。
機製爽滑麵 招牌保證
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

黃亞俠公證旅行社

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
辦公：684-0933

△萬里旅行益智多 遊香港包括機票酒店觀光八百壹十元無須美國
轉機遊檀香山包括直航機票酒店
遊覽三百五十九元請早定位
△代理省府政府牌汽車保險住屋
火燭保險歡迎問價請見黃立綱
△簽證蓋印書寫文件誓詞遺囑批約

CANADA TRUST

買賣房屋
工商樓宇
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

湯天豪
HOWE TUNG

商業地皮約二〇五乘一五尺，可建十四間舖，位Burrard 大街，現在年收租約一萬五千元，開價十萬九，廉價買賣住宅地，抵買。
旺區大街商業樓，三層高，有停車場，地舖面積超過萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院，行皆適合，開價卅二萬。
舖平頂舖面出售，近唐人埠，舖面積約五千平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價九千五百元，租金廉，批約不多，請先來問價。
附贈商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位，前途，開價十六萬九千元。
近Kingsway 非常有利，可建一百五十尺高，近Kingsway 非常有利，開價卅二萬。
溫哥華 Downtown 商業樓地皮 210' X 120' 尺，五萬四千平方呎，臨街能建多層，最好建大寫字樓或大酒店。
入息大單位柏文地庫，價五萬九千元，地寬約五〇乘一〇〇尺，可分三個單位出租，每月可獲約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。
尚有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問 並免費提供估價單



四評「移民綠皮書」

而必不能種族、膚色和宗教上的歧視。以技能、才能、品德及貢獻為標準，招募移民，普遍吸收優秀人才為加拿大的發展而共同努力。萬不能作區域性及國家性的限制。

基於加國大工業、商業及城市建設緩慢，採取漸進的移民政策，作全球性的移民限制，是應該的。但是，為「國家利益及移民的民權」在海外甄別移民的官員，應得到具體的指示及有力的監督，在甄別及審核移民中，採取公正平等，沒有種族偏見、職業偏見、宗教偏見和誠懇有禮的態度，是必要的。移民還沒有見到加拿大，却先見到了移民官員。若該等官員欠缺民主作風，粗魯無禮或存種族歧視，則不獨有損國家體面，且亦無利於甄別挑選合格人才之工作。故此，中央政府與地方府及海外領事三者之間，如何共同負責執行移民政策，使之公正有效，是個重要的問題。目前，海外甄選移民官員的態度未能令人滿意，其職權似乎太大，使中央政府及地方政府的政策與期

五評「移民綠皮書」

在這一評中，我們要發表的，是對加拿大現行的技術教育及勞工制度。一綠皮書一強調：「移民政策必須和加拿大勞工市場相適應。兩者之間息息相關，不容忽視。」又指出：「在未來的十年中，加國勞工將繼續迅速地增加，對加拿大經濟作重大的挑戰。因為每年須製造很多新「作給他們。」



狗肺

賞共俗雅

一則大恩而報之以大讎，一則知己而攻之如蛇蝎。即此兩端，已可相信是無良之極致。以古例今，就近世之所見，類此抹盡良心，但見狗肺之輩，看來也「不遠多讓」。

過度

「續完」

又唯恐其發展之不速，於全力使之超前，結果則等同掘苗助長。「宋人有其苗之不長而掘之者，芒芒然歸，謂其人曰：今日病矣，予助苗長矣，其子趨而往視之，苗則槁矣。」孟子曰：「苗成，在平順其自然，掘苗而助之，一槁是一非徒無益，而又害之。」不但害之，連自己也不免於今日病矣，一病而力盡，心勞日拙，結果早欲求其得而無所不獲，這也是事業之病，而且屬於致命的大病。

功夫

雖然曲詞意義相當晦澀，但我們在字裡行間，

哀謝

先慈鄧門誦清太夫人廣東開平潮安里人於一九七五年二月二十六日壽終於中央醫院經於三月三日假座時常禮堂舉行喪禮歸土安葬於科市蘭園荷蒙宗親戚友惠賜花圈輓聯并親臨執紼素車隨送厚誼隆情存均感謹此哀謝

- 孤哀子卓榮 媳鄭秀容
- 孤哀女珠蘭 婿余伯勳
- 男孫國華
- 女孫素貞麗霞
- 外孫榮華榮佑
- 厚恩芳名 恕不稱呼
- (轉機) 鄧朝朝合家一百元，鄧尚秋合家七十元，唐文合家五十元，關炳權合家二十五元，雷世文，余伯慎，岑榮女蘭，鄧讓球，SAM WONG，關邦健，以上每家二十元。岑保資合家十五元。梁就許，鄧福球，岑福祥，岑保文，黃文生，朱中現，梁羅美金，朱由全，胡炳忠，唐金春，SUNG CHU，以上每家十元。唐恩文，關英傳，鄧尚植，唐劍進，鄧堅游，鄧堅榮，鄧尚禮，鄧麗，岑明業，鄧萬懷，梅志，WAI YUNG，FONG LEE，JENNIFER LEE，MAY SETO，MI & MRS TAM，FAY LAM，SUSAN CHIN，以上每家五元。
- (花圈) 鄧世雄 鄧扶漢 鄧梓球 鄧國慶 鄧衛朝 吳柏南 朱由現 關邦健 以上合家。
- (素車) 關炳權 翁景悅 鄧讓球 唐劍進 唐恩文 雷世文 唐永文 黃文生 鄧朝朝 吳柏南 梁常卿。
- (扶柩) 黃文生 雷世文 關讓球 翁景悅 鄧讓球 岑保資。
- 備有鑄漏 祈為見諒

周愛權 視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown-Vancouver
Phone 687-8501 - 687-8502

正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
下午由五時至十時
逢星期三休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至
下午三時，又由
下午五時至十時。
星期六星期日及假
期茶市提早九時半
開市。電話：七
六八五、〇七三
逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981

本公司專營

- △各區新舊商業樓宇
- △各地新舊大小柏文樓
- △新舊各區大小住宅
- △各地區開發土地以利建築
- △其他各項生意實業買賣
- 日日有新盤歡迎電詢

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

最新運到
冬節年節 大量貨品
琳瑯滿目 歡迎選購

新到大幫
香港去頭有壳蝦
香港各種西士蝦肉

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅遊有限公司

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

特價
五十磅庄 靚(丁去)冬菇
每磅七元五

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總滙

- 羊城三蛇胆追風丸
- 漢陽花蛇解癢丸
- 慈威風濕鳳髓丹
- 固本培元童真丸
- 止咳瓊玉漿瓊玉丸
- 義忠泰哮喘萬寧丸

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發：
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發：
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽酌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞的香粵
也正是：親友團聚的樂園
知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別
各式新穎 與眾不同

利庚公司
GANGLY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到
大金錢龜
精製大幫
腊味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先嚴容字渭餘高公府廣東中山日廟村人痛於一九七五年一月廿一日晨八時在聖保羅醫院病終潤享壽七十七歲不孝煥標等隨侍在側含殮禮成服經於一月廿八日下午一時假座士黨殯儀館舉行喪禮安葬於伏士蘭墳場 荷蒙親戚宗親友誼賜臨 崇義總會協理 喪事復蒙宗親戚友惠賜 儀花圈輓聯執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝。

未亡人高胡氏
孤子煥標
媳婦歐陽妙蓮
孤女蓮大(適孫門)
孫二(適陳門)
婿孫子森陳宗漢
胞弟接容
男孫思國思遠
外孫孫厚元厚強厚安厚明
陳桂枝桂材
孫媳王杏賢
外孫女孫美媛孫媛陳桂敏
外曾孫孫偉良孫偉強
外曾孫女孫燕嬌 同泣謝
厚恩芳名 恕不稱呼

(花園) 吳柏南合家, 林容慶合家, 黃善同, 洪計添, 洪美秀, 陳潤終, 羅宏燦, 羅祖泗合家, 孫堅志, 高仲生, 蕭國漢, 方錫漢, 李耀滿, 馬夢成, 余耀彬, 林重強, 鄭慶焜, 鄭今後, 鄭衛添, 黎華, 雷紹箕, 雷漢麟, 雷賢邦, 胡敬堯合家, 林國和, 林德勝, 國良, 李永勝, 林德臣合家, 秦漢生合家, 吳文洲合家, 黃慶光, 黃宋, 吳奕垣, 何衍祥, 吳燕良, 陳霖根, 鄭寶湘, 高泗有, 羅潤洪合家, 郭海明, 雷錫源, 雲高華花舖, 雷錦榮, 崇義會青年組, 陳銳科, 鄭潤金, 羅集宇, 吳文煥, 吳文偉, 李中立, 李俊容, 湯炳安, 陳漢傑, 譚翠蓮母, 殷世母, 孫垣, 鄭煥佳, 黃惠祥, 劉百川, 雷金惠, 雷焜炳, 陳秀其合家, 黃煥榮, 高接容, 歐陽錦培, 歐陽錦朝, 歐陽錦興, 馬源源, 歐陽福, 譚桂垣, 黃華新, 孫壽昆, 孫棟朝, 蔣榮照, 葉榮棟, 林煜庭, 劉建才, 湯錦波, 梁裕光, 高貴波合家, 陳宗漢合家, 孫浩源, 孫運大。

(賻儀) 陳蓮二式百元, 高桂波, 黃善同, 孫厚元, 林光捷, 黃慶光, (以上每廿元) 胡秀能, 陳金榮合家, 譚桂垣, 胡敬堯, 郭海明, 雷錫源, 梁來生, 鄭國良, 鄭燕祥, 鄭燕明, (以上每十元) 鄭金愛鄭金燦共十五元, 鄭社庚七元, 黃敬林, 門門婆, 三嬌, 林軒, 馬桂全母, 高要, 羅紹倫, 吳結英, 高雁, 陳鎮, 吳官登, 高惠英, 雷球。

孫恩銜, 高彬, 陳金榮, 鄭計好, 孫金, 林健臣, 鄭吉祥, 方暢源, (以上每五元) 金母四元, 鄭立基, 陳星漢, 黃煥森, 洪母以上每三元, 陳桂培, 紗霜共五元, 鍾亮聲二元。
Mr. & Mrs. Frank Fudge Egami Mr. & Mrs. Sado
Ms. & Mrs. Nishimura Mr. & Mrs. ed. Naoy Mizuno
Total \$3000
倘有錯誤 祈為見諒

周名揚建築工程公司
Y. C. & Co. Construction
2742 OXFORD ST.
VANCOUVER, B. C.
電話: 254-4490
承接新屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

BLACKSTONE HOTEL
1176 Granville St.,
Vancouver, B. C.
電話 681-7541
內有餐館酒吧
新式電視等各種
便利如有僑胞
旅住無任歡迎
黑石大旅店
華人料理

莊士頓汽車駕駛學校
Johnston's Driving School
政府合法牌照
免費接送, 收費公道, 華籍教師通多種語言,
本校為方便僑胞, 特備有專人翻譯, 駕駛執照
筆試。 電話 325-7965, 或 324-7025
王君接洽 假日照常服務
地址: 八 壹 八 壹 緬街

承接裝置噴水機構
有關旅店, 旅館, 防火噴射噴射噴射之設
計, 與接裝工程, 有意者請與
But-Mar Mechanical, 電話公司 686-5635
住宅 397-5034 洽商。

卡城華埠粵菜館急賣
地點適中, 生意興旺, 架生全新, 月租
三百, 樓上有房住, 因缺乏人力, 開價
三萬五, 有價請。電話 403-244-1171

雲高華洗地氈公司
新式機器, 上門洗各種地毯, 即日洗,
即日可用, 不退色, 不縮水, 不變樣,
保證滿意, 華僑特價優待。
電話: 253-8323

陳宗怡新盤
連市兄弟實業公司
(一) 東區三年新屋, 兩層三房,
主人房連洗手間, 硬木地板, 材料勝現
時新屋, 土庫局都完成, 業主調職美國,
價包雪櫃, 餐爐及土庫建築材料, 請
參觀還價
(二) 廿九街堅固三睡房住屋, 面
對公園, 交通方便, 土庫一廳一房, 開
價五萬二千元。
(三) 西區新屋小葉舖, 設備良好
舖後有休息室, 適合主婦經營, 兼照
顧小孩。
(四) 西區小型柏文, 租客好, 易
管理, 誠穩健之投資。

高華公司新盤
(一) 兩睡房, 土庫另有睡房, 可
出租, 開價四萬餘, 有價請。
(二) 十街東四四零, 四睡房, 存
屋地, 且剛開所, 開價四萬四千五
可接充十厘息銀期。
(三) 堅固三睡房土庫古屋, 大地
屋兩副浴室, 大廳, 廚房, 新地毯, 新
廚房櫃, 土庫另有睡房, 已租一百六十
元, 開價五萬九千餘。
(四) 西區近近十七街月租六百
元, 開價六萬餘。
(五) 十六街西近近近近近近近, 五
十三尺闊, 可建兩邊存屋或代客租劃。
(六) 四十九街東 Tenilong 三睡房
另有土庫, 開價三萬九千九。
(七) 東區廿四街華麗靚屋, 美景
兩年新, 內部設備一流, 土庫完成, 有
酒吧, 開價八萬餘元。
(八) 北本波比區一年新靚大屋,
西人業主, 割價平賣。

華麗新屋
(一) 雲華高爾夫球場, 位於西四十四
八及四十九街, 四座全新, 將近完
成, 華麗大屋, 地闊七十尺, 開價
十五萬至十五萬九千。
(二) 屋列治區五十街西年半新屋
五大睡房, 上等材料, 一流設備, 開
價十五萬九千元。

商業新盤
市中心地王, 位於格爾湖磨磨購物中
心, 翻新商業樓樓下三舖位, 地佔六千
尺樓上一萬尺寫字樓, 最佳地頭, 開價
九十萬元。
商業樓宇, 房屋買賣代客估價, 物
業管理。
Transpacific Realty Ltd. (公司) 681-1461
歐陽文光 263-6838
衛梅 277-4475 公司六八七一四六一
劉偉光 872-1089 伍太八七四六八三五

新位仁茶餐室
New Waijin Cafe (1974) Ltd.
218 Keefer St.
電話: 684-1740

本茶室自開業至今得
蒙各界男女僑胞之愛
護生意日現現現現現
需求特增各類精美小
菜各式茶點精美小
全日供應歡迎外賣
新位仁茶餐室
營業時間由晨八時至晚上八時

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

利源興
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 GAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

美聲唱碟公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 684-9936
電視機
彩色
及修理
專售

富利
承接裝修
油漆 土木工程
電話 253-6544

新位仁茶餐室
New Waijin Cafe (1974) Ltd.
218 Keefer St.
電話: 684-1740

新到
飛魚牌
呂宋或鹹魚
直接進口
批發零售 壹律歡迎

雲南白藥
批發零售 壹律歡迎

中國皮鞋鞋拖鞋
式樣新穎, 舒適耐穿
批發零售, 壹律歡迎
兼賣加國, 意國, 名廠各式各樣工人靴
保證持平。特設補鞋部, 為大眾服務。
3553 Cambie at 17 Ave. 874-1934
進步鞋業專家

通用電器行
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431
本行新到大批地庫電
燈, 用標準加國電線,
安全可靠, 各種收音機
安全可保, 代理名廠
牌乾洗機, 是女皇后
牌乾洗機, 及多種新
舊電器, 電燈配件平售
兼修理, 備有光顧, 特
價優待。

華麗
253-1850
35.00 市價
28.00 特價
14.00 半價優待
7206 STIRLING VAN.
SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
21 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店, 遊往珍珠港等及
機場接送。機票另計
地址: 片打街七十一號 電話六八三一五六六
太平洋旅行社 林國良 謹啓

利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B. C.
Phone 681-7595
各種香煙 糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

亞省卡城
華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1. Alta.
喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味
營業時間:
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話: 貳貳六, 貳貳四, 貳貳六, 壹八八四

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
電話: 682-2244
唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷碗碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品; 亞拉市架海狗鞭
海狗舉丸

加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁
LEONG KEE
630 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話: 254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆, 內外開格, 新建重修, 改換屋頂他瓦天面
扶正傾斜房屋, 修理水筒當批建築園藝噴霧器地格等工
程, 經驗豐富, 價格公道, 僑胞惠顧, 無任歡迎。
地址: 亞力山大街六三〇號
電話: 二五四一三〇
夜間電話: 二五四一三〇



倚天屠龍記
金庸著

「我們從前曾有婚約之約，我丈夫此刻却是命在垂危，加之今日我受傷性命，旁人定然說我對你舊情猶存，倘若再邀你相助，天下英雄人，要罵我不知廉恥，水性楊花。」無忌急道：「我們只須問心無愧，旁人言語，理他作甚？」周芷若道：「倘若我問心有愧呢？」
無忌一呆，接不上口，只道：「你……你……」周芷若道：「張教主，我們這人孤男寡女，深宵共處，已惹物議，你快請吧！」無忌站起身來，深深一揖，道：「宋夫人，你自幼待我很好，盼你再賜我一恩，無忌有生之年，不敢相忘。」周

將死，又來求周芷若重行締婚，張無忌嘆了口氣，起身出門。
他回到明教的茅棚之前，趙明道了上來道：「宋青書，傷有救，不是？又用我的黑五斷續膏去做好人，他傷勢是否能救，此刻還不能說，」趙明嘆了口氣，道：「你想救了宋青書的性命，來換謝大俠，無忌哥哥，你是誠弄弄精，一點也不懂人家的心事，」無忌道：「為什麼？這個我可不明白了，」趙明道：「你用盡心血來救宋青書，那便是說一點也不顧念周姊姊對你的情意，你想她惱也不惱？」無忌一怔，無言可答，偷眼周芷若願意自己丈夫傷重不治，那是與無忌是理，但她確是心過，「我知道你會盡心竭力，救活了他，以便自己問心無愧的去做朝廷那馬，」這兩句話中，果是頗有怨對之意，趙明道：「你救了宋青書的性命。」

曹振興
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE TC
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver
Phone Area Code 604-683-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售 精選名產佛香角香
木刻竹織 紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞郵購 目錄及價目函索即寄

李偉運律師
專運：專辦香港移民出入口行裏，井
家私、物搬運、有大棧房代客存貯。
晚間電話：二九四三〇六二

快捷相宜修理水喉
陳列室參照：Kitchen Plumbing & Heating Ltd.
3272 Main St. (at Commercial Dr.)
本號并有自己修理水喉機具，請到
日理：二九四三〇六二 或 437-6832 日夜應命
本號并有自己修理水喉機具，請到

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糍仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

詩里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二一 壹〇三九
3142 Main St. Vancouver, B.C.

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
49 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
無任歡迎

MAIN DRUG LTD.
Main Street Vancouver, B.C.
專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
橋樑光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

特價機票
捷航旅行社
本公司專辦來回香港旅行團，每週豐盛
，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel: 684-8638

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜市定街東五百五十五號
Arthur Lee, D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬
備有光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C.
專售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器 承接大小
力工程，服
務妥當 價格
克己 保證滿
意。

榮榮製味臘
臘味專家
精製臘味
貨真全球
價目印備
約索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

有傢俬睡房出租
粉飾一新，三二八位泊街東，
電話六八四，九〇〇五洽。

藝工
承接大小土木工，新建房屋，
土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-137

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

昌記
裝修承接水木工傢
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇
六八七一四〇九四

深公司
1-2-3 BEAN SPRINGS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
鮮芽菜
便捷妥當
遠近交易

RRSP減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四 壹二七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴
重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保此類
貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。
華務部司理 馮錦華啓
港幣儲蓄每百 十九元九角九

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式點心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728



本號專辦各省名廠瓷瓶、花瓶、餐館用瓷、古玩、亮畫、油畫、官燈、天九牌、十五牌、等名貴商品，批發零售，一律歡迎。并專接按款定造。

夫婦雙方 怎樣才能防止冷戰?

雖然在結婚前的一段日子裡，他倆的戀愛非常熱烈，用雙人的愛，丈夫上班要妻子候於門口，下班回來，妻子候於門口，假日共同去遊玩，天氣不好，便在家厮守，決不單獨遊樂。這種新婚生活，真是幸福極了。可是這種日子不長，大約一年後，自從他的太太生了第一個孩子，情形就漸漸改變了，首先，做妻子的沒有過去那樣空閒，可以陪伴丈夫，家事也料理得有條不紊，但是，孩子出世以後，事情加多了，她必須把陪伴丈夫的時間去料理孩子，而且由於家中多一個消費者，開支也增加了，丈夫的收入與過去一樣，沒有絲毫增加。這樣夫妻兩口子，常常為生活問題，發生摩擦，由於大家心，都不好，更容易發生誤會，誤會一多，脾氣也就愈大。夫妻之間偶爭吵一番，其至於發覺頓脾氣。(一一一)

庭家婚結愛戀

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所，對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所，對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所...



廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. 683-3032

林吉祥如意茶 寧神棗仁湯 犀角解毒片 良園枇杷膏 皇宮曲奇餅 大花旗蝦米

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

大量進口：雲南白芍、田七粉、田七花精、北京鋼摺椅、咖啡枱、小童鋼摺椅。歡迎僑胞選購！

鋪記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中下午茶 豐儉隨意 營業時間：星期一至三 上午十一時至下午十時 星期四、五、六、日 上午十時至下午十時 每逢星期四休息一天

加拿大首授 人壽保險公司

華人代理伍偉權

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO. 華人代理 QUON ENG 2695 GRANVILLE ST. 736-8637 Res: 324-2039



滿地可銀行

Bank of Montreal The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七八號 本行新貢獻 可使我們享受晚年之優悠歲月！ 養老儲蓄金計劃 高厚利息·減少納稅 政府保障·手續簡單 二月尾以前所供款項 可作1974年免稅之用 歡迎一切詢問。

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver 4, B. C. Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴充營業，共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機、霜櫃、電爐、洗衣機、磁碗、家庭用具、床、椅、地毯、其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君洽，極表歡迎。

金華大市場

G. M. MARKET 687-9841 下地厦大華文

華洋福食 美味燒腊 新鮮海產 生菓瓜菜 豬牛鷄鴨

文華餐廳

Mandarin Gardens Restaurant Cabaret 689-3881

花園裝飾 設備豪華 歐西名餐 各國佳酒 名貴舒適 文華大厦

打片實業公司

Pender Realty 682-1815 627 MAIN ST., VANCOUVER,

本號代理 各項買賣 房屋公賣 按揭生意 代收租務 服務忠誠 歡迎惠顧

文華大酒樓

TOP OF THE MANDARIN 611 Main St., VAN. 687-9608

喜慶筵席 精美點心 七和日供 經濟抵飯 燒烤滷味 中西禮餅 遠近馳名

蔣佐治電視公司 春季大平賣全新名廠23寸黑白坐地電視機原價壹佰零拾元特價壹百玖拾玖元存貨無多欲購從速完即止 日間電話：五五三、九四三、四六時後電話：五五三、〇八八五 地址：一六喜市定東街

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE 237 E. Hastings Vancouver, B. C. Phone: 681-5924

鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什

承接清理垃圾服務 Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價，電話：254-6008，接洽。

日山美術廣告 各類中西招牌，車身門窗金字，噴漆壁畫掛畫，古典裝璜飾品，廣告大量，平，快，印製，歡迎詢問。電話：五五四、九〇七

慈雅房屋油漆 雅慈油漆裝飾公司雲峰開業十六年 專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：五九四、五五八、八

華南麵廠

Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C. Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 隨等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

海宏 電話：二一五四、一三二二

納偉旅行社

總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361 華埠分行：片打東街185號電話689-0501

香港：\$499 除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特價機票，前往日本、台灣、菲律賓、新加坡及星加坡等東南亞各地。本社外埠之電話聯絡處：點問頭 Edmonton 424-3188 域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE 266 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 承接金豬 逢星期四營業至下午四時收市

英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電火，免費估價，電器修理。電話：九八八、五八八、八

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 迎歡辦索發批沽零

華仁蛋糕

電話：六八一、八〇七

中秋月餅

家常烹調法

砂鍋全魚

用料：
 鯉魚 一條。
 豬肉 三安士。
 冬菇 三隻。
 冬筍 一支。
 老豆腐 五小塊。
 粉皮 十張。
 辣豆瓣醬 一湯匙。
 花生油 一杯。
 青蒜 一支。
 葱 一支。
 薑 三塊。
 豆粉 二湯匙。

製法：
 一、將魚洗淨，在魚身兩面用利刀劃數條斜紋。
 二、豬肉切塊，冬菇切塊，冬筍切片，老豆腐切塊，粉皮切塊，下鯉魚煎炸，炸至兩面呈金黃色時，取出魚骨，留用。
 三、將冬菇、冬筍、老豆腐、粉皮、花生油、辣豆瓣醬、花生油、青蒜、葱、薑、豆粉、加入砂鍋內，其他所有材料，連同魚骨，也一併加入，在火上滾沸片刻，放入青蒜絲，調水豆粉勾成稀糊狀，將粉皮放入砂鍋再滾一分鐘即可供食。

蜀道陳跡

歐陽雨

往昔，所謂「蜀道難」，一方面固然是自然環境的險峻，另一方面却是人為的。

在四十年前，四川的交通工具大約有九種，最進步的是飛機，最原始的是雞公車（手推的獨輪車），介紹兩者之間的還有小汽車、木炭汽車、酒精卡車、輪船、柏木船、黃包車、滑竿等。當時的公路失修，司機把乘客作「黃魚」，為了賺錢，沿路帶客，連車頂也坐人，時常出事故。

遇到拋錨，旅客還要久候「漂車」（即換車）。當時在四川出門，行期的大部分都耗費在等車、候船、汽車拋錨、山洪沖斷公路……許多想不到的事情上面。許多寶貴的生命，也都在翻車的意外中斷送。

在近代，四川最先著重開闢公路，把全省一百八十多個縣連接起來，由於省際運輸量不斷增加，公路無法負荷，便由鐵路去打破蜀道的局限。在四川先後建成的有成渝鐵路、寶成鐵路、川黔鐵路、成昆鐵路，與鄰省和全國鐵路幹線銜接。自其後，由成都坐快車便可直達北京、上海、杭州、西安、瀋陽、貴陽、昆明等城市。水路方面，長江三峽險灘也經整治，無論是「入川」或「出川」，現時在交通上已無困難。

商業樓宇出賣

每年收入約三萬一千五百元，位於距方山打街，近編街，50X122呎M2工業區，外磚牆，有二十四個租單位，取價十七萬元，試交定銀七萬元，其餘業主利息十厘。電話 Donald P. Kloster, 263-4466 876-7111 洽商。

你一定能夠使所有人在所有時間內能得到歡悅

HIRAM WALKER & SONS LIMITED, DISTILLERS OF FINE WHISKIES FOR OVER 100 YEARS

好消息！祖國珠江橋牌廚用咸三蒸酒

新春酬賓聯合舉行大減價八折優待

全加總代理：中加貿易公司

禮品店出讓

片打街遊客中心區，有意者晚八時至十時，電話三二七、〇壹二六。

新完成土庫出租

一廳二房廁所，有意者請電話 421-0289 黃太接洽

土庫出租

兩房一廳，設備齊全，交通方便，近緬街、公園和學校。請電話八七九、五五八三

請經驗女金格

散工各一名，能中英對文，請到下列地址洽：507 Howe St.

入息屋自賣

位於工商發達的國際港口——乃磨埠，散工各一名，能中英對文，請到下列地址洽：507 Howe St.

代東

本總堂定期三月十六日(星期日)舉行成立四十九週年紀念暨春節聯歡大會是日下午一時在本總堂舉行祖國典禮，成茶會，同日下午五時假座緬街文華大酒樓歡宴，我父老昆仲姊妹諸姑姊妹暨胡袁昆仲統請依時踴躍參加同慶盛典為荷

加拿大雲高華陳頌川總堂全人敬約

地址：638 HERALD ST. 三樓

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大大片，同時放映，請早光臨，以免向隅。

合氣道 嘉禾公司榮譽巨製

茅瑛黃仁植 主演

池漢載 客串主演

同場加映 山東响馬

張鷹 主演

下期放映 雲飄飄

林青霞、唐寶雲、關山、劉家昌、谷名倫 主演

每日放映時間：晚上七時半，星期六、日、及例假加開二時半

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗 品質第一

五十磅潔白布袋庄特價 祇售十四元

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富，保證閣下百分之百滿意。

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

三月十一至十五(星期五)至星期六

晚七時半隆重獻映 一九七四年

哄動影壇瓊瑤原著文藝巨構

海鷗飛處

甄珍 領銜主演

鄧光榮 領銜主演

謝賢 領銜主演

同場放映 戰北國

高占非 領銜主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東

綜合新聞

七五年攝影展覽

華裔之作品獲獎

(續)已於昨(十二)日經評選委員會評定，入選之彩色及黑白相作品共百多張。華裔攝影界之作品獲入選者有黃覺鐘、何樹、黃樹棟、梁抱倫等共十張。其中黃覺鐘之彩色人像像沙倫小姐獲最佳人像獎，另一張彩色作品獲優異獎，何樹之黑白作品有二張獲優異獎。上述之攝影作品分定三月八日、三月十六日及三月二十二日先後在維多利亞、雲埠太平洋展覽館及島嶼青年會展覽廳展出，以供攝影藝術愛好者及各界人士參觀。

查黃覺鐘等均為本埠中僑攝影學會會員，彼等之作品曾屢在其他國際攝影沙龍得獎或入選云。

片市阻埠至德堂舉行春節晚會盛況

(片市阻埠訊)本埠至德堂於二月九日下午六時假座天主堂大禮堂舉行春節聯歡會，是日筵開二十八席，該堂僑胞仲眷屬各僑界及中西賓客共同歡敘，增進本埠中西友誼，一時冠蓋雲集，首由該堂主席周超常宣佈開幕詞，繼由外賓周森海用英語致詞，及介紹中西來賓相見，計講話者有本埠中華書院主席葉榮潤、民治黨主委黃海慶、代理市長法官移民官、衛生官、律師等，隨即由周明威領瑞瑞舞賀春，節目豐富，包括有表演國技舞獅抽獎等，繼即出菜，酒過三巡，由周炳怡周錦灼輪席敬酒，並祝賀發財等語，後由周炳怡用西語致答謝詞，繼由瑞瑞男女歌聲演唱，高興熱烈，直至午夜十二時始散場，盡歡而散云。

同日下午五時並放映電影「馬路小英雄」助慶，招待僑界免費入場參觀。

老僑陳兆龍逝世

(雲訊)本埠老僑陳兆龍，中山縣庫充鄉人氏，來加五十餘年，染病數年，近入中央醫院留醫，因患石無靈，於三月十一日晨在院逝世，積閱享壽七拾有三，遺下妻兒，親友聞訊，深為惋惜，聞擇於本月十七日(星期一)下午一時假座瑞士黨賓館舉行喪禮，出殯歸土，安葬於科市墓園。

埠仔宜請廚式名

熟手唐西廚兩名，青年男或女工企拾三名，有意者請電話周先生接洽。電費由顧主負責。Alpine Cafe, McBride, B.C. Phone: 569-2595

中華職工會春節聯歡

(雲訊)本埠中華職工聯合總會，昨(十二)日假座該會禮堂，商討有關春節聯歡日期，及該會去年選舉事。經議定如下：由總理李廣發、副總理李廣宏、財政李道全、文書胡劍青、交際蔣輝、核數陳仕三、原於去月廿六日舉行交代典禮，此次會議，議決於二月十五日(星期四)時，在該會禮堂舉行雞尾酒會，聯歡會，請該會會員友好，屆時踴躍。

華區時有婦女被劫

須向警局舉報為宜

(雲訊)近來華區時有搶掠銀包事件，且華籍婦女被劫後多不報案。但據警方申述，認為不報案，則警方不知有此等事件發生，故願各僑胞如遇此等搶掠事件發生，請往緬街三〇五號中僑互助會，片打東街三七九號女青年會，或積順街八二〇號士達孔拿區業主與租客協會等各單位報告。當由各該會派人帶同受害者前往警局報告辦理。

菓舖大平賣

因眼疾急讓，有意者請到緬街三二九八號面洽。

尋人

伍卓珍 Eng Jan 蕭社根 蕭海源
蕭海華 嚴慶圓 Yin Hing Yuen
馮茂福 吳巴(旁山) 孫顯麟 徐昭
梁守棠 Chi Chan Liang 黃錦源
黃廣怡 黃北成 黃北威
吳報請電話 687-0911 聯系

吉屋出租有保障租的

七十尺闊，有四千九百平方尺，鋪面青大停車場，全部面積共一萬平方尺，位於旺區。7287 Knight St. & 57 Ave. 之間，往新橋必經之路。請即電話 261-8666

土庫出租

土庫一廳，交通便，包水電，晨十一點前，晚五點後，電話四三八、三〇五七

訃告

李道全先生，數十年來，為僑社服務，卓著勞績，不幸於本年二月廿七日病逝。同人等驚悉噩耗，曷勝悼惜，爰召集代表會議，聯合組織治喪處，擇定三月十八日(星期二)下午四時假座瑞士黨賓館，舉行公祭，出殯歸土，下葬於科市墓園，謹此

訃告

全加中華總會館 合山寧陽會館
李氏總公所 中華職工聯合總會
中加友誼會
治喪處：設在片打東街〇八號 同代報
電話七三八、五三一〇

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: 682-1946
伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，花圈，價錢最平，手工頂好，適合大小宴會，送禮紀念，電話諮詢或登貨，備極惠顧，無任歡迎。

溫哥華華人播道會

歡迎各界僑胞蒞會，同頌主恩，粵語講道，主日崇拜時間，上午十一時正。
地址：式五七五乃磨街。電話：五五四、一四四、2575 Nanaimo St., Van.

北少林羅漢門健身院
2108 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
電話：式五四、九一七五

① 喜歡學習羅漢少林拳者請與周柱接洽
電話：式五四、九一七五
② 愛好太極拳者請與黃林接洽。
電話：八七六、五四〇四

替人照顧小孩
須親自到本府接洽。電話四三八、三〇五七

牛扒龍蝦餐館生意貴
位於 Riverside Shopping 中心區，108 Ave., Surrey, B.C. 有壹百四十個座位，僅新置四個月，極好地點經營唐餐，如意者請來面議。

求埠仔學廚職
某青年，已有打什經驗，識普通英文，欲求學廚職，本埠亦可，有意者：P.O. Box 3425 V6B 3Y4 Mr. Chan

巧木埠聘請中西廚師
工金從優午四時電話 Collect 339-3500

黃標
土庫間格。舊屋翻新。內外油漆。大小工程。免費估價。一流工作。價錢特平。保證滿意。
電話：式九四、四五五九

華麗
內外油漆。裝修工程。按裝電火。免費估價。
下午四時後電話式三五、八六六式

什貨生意業主自賣
每月生意約六千元，取價三千九百元，另點貨，上午十時至下午五時。
電話七三八、五三一〇

雲高華新書局

給我書金壹元。林一元一依達
芳蘭一元四角五分。林一元三楊天威
慈女痴情一元二角。玲玲三元楊天威
學府情潮一元四角。玲玲三元楊天威
天涯追尋九毛。林茵茵星河二元七
古銅色的愛情一元七角五分。玲玲三元
點點上上。玲玲三元。玲玲三元
失去陽光的一元三毛。五毛。玲玲三元
特約女郎。一元。玲玲三元。玲玲三元
偷歡。玲玲三元。玲玲三元。玲玲三元
金心。甜心。一元。一毛。五毛。玲玲三元
羅夢。一元。三毛。玲玲三元。玲玲三元
致流。七毛。玲玲三元。玲玲三元。玲玲三元
致富捷徑。一元。玲玲三元。玲玲三元。玲玲三元
家庭實用常識。玲玲三元。玲玲三元。玲玲三元
流行英文會話。玲玲三元。玲玲三元。玲玲三元
初級英文會話。玲玲三元。玲玲三元。玲玲三元
初級英語會話。玲玲三元。玲玲三元。玲玲三元
初級英語會話。玲玲三元。玲玲三元。玲玲三元

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎餐館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

至寶三鞭精
老品種，新劑型，生精補血，壯腰健腦，功效宏大，服後精力充沛，渾身有勁！

請到華安新華國貨公司選購！

榮所男服店
Windsor Tailors & Men's Wear
32 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-8425

第壹流男服百貨店
三十一週年紀念
驚人減價！
由三月壹日起至卅一日止

頂靚新款西裝半價
超等新款西裝 每套減廿元
名廠大樓及乾濕機 每件減十元
好牌子舊款中樓仔半價
最靚新款中樓仔 每件減十五元
世界馳名上等皮鞋 每對十元
三大名廠西褲 每條減五元
各款名牌正羊毛衫 每件減五元
各種恤衫 領帶 買一送一
其他各款衣裳 一律大減價

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濤黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業有限公司
買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

本公司經營業務包括：
▲代理買賣房屋，柏文大廈，工商樓業
▲僱傭轉換房屋，本公司可用現金承買或代理舊屋換新屋，手續簡便。
▲代理省府汽車燕梳，房產及樓業火燭保險，傢俬各行生意燕梳。
▲代理柏文樓業收租，管理物業，服務妥善。
▲本公司附設建築部，經常有新屋出賣，歡迎詢問。
▲代客估價，如想買屋而不知時價者，請與本公司營業代表接洽。

伍澤濤 733-5743

▲旺區商業樓，頭等租客，有大約局，樓上有寫字間，及柏文三組，地闊六十尺，樓新廿多年，開價二十一萬五千元
▲新建商業樓，兩個舖位兩組柏文，取價十四萬六千元
▲喜士定近緬街商業樓，五十尺闊建築堅固，開價卅三萬
▲緬街夾二十九街街角商業樓，一間大舖位，三組柏文，士德古牆物業高漲中，小商業樓最難尋，開價九萬九千五百元

鍾天賜 876-4575

▲六組舊式柏文在東區石仔牆身在街角其分前後兩座各一房一廳一廚房及水廁每年收租六千三百元取價六萬九千元
▲中型雜貨舖連貨架在本市交通旺區每日生意約四百元
▲高尚中西餐館在對面海北雲埠中央市場獨生意每日生意四百元八十餘座位設備齊全
▲農場出讓在盤尼比 Marine Drive 五畝多地連屋及玻璃屋耕田機等取價十二萬元先交現款一半

伍澤濤 327-7842

▲興旺大街小雜貨店，日做二百元，另有一廳三房兩廁可住
▲域多利大道近五十四街，一廳三睡房兩廁，土庫全部完成成一廳一睡房，開價九萬九千元，在此物業日暫上中誠投資良機
▲東區新屋兩間，兩廳三睡房，全土庫，前後洋台，屋內有收音機，一切上等設備，可以用舊屋相換，欲購請速
▲唐人街靚亞柏文出讓，十九個單位，各自獨立門戶電錶，多數為兩或三睡房，全年貨滿，每年入息式萬七千元，新電錶鋼窗及自動噴水設備，開價二十一萬元

鍾偉業 325-7496

▲新屋四間在交通便利東區層層樓式前後陽台均兩廳三房高十層將來可建廉價房材料上等手工好詳情請電話聯絡
▲三一三 N. W. 街近 P. N. E. 西人業主退休廿年新石米糖兩房一廳硬木地板土庫另有房兩房有得住有租收四萬九千五百
▲二二三 Turner 街(近片打街夾乃慶街)廿九年新五房兩廳石米牆大屋硬木地板土庫有房兩房水廁適合大家庭住五萬餘元

楊志清 324-4218

▲新屋一間，近域多利大道和卅三街，全部華麗完成，一千三百五十平方尺，存車房，可以利用你的舊屋相換